

VERFAHRENSWEISE ZUR ERTEILUNG UND VERWALTUNG DER EU-ZULASSUNGEN IN DER PROVINZ BOZEN	PROCEDURE PER IL RILASCIO E LA GESTIONE DEI RICONOSCIMENTI COMUNITARI IN PROVINCIA DI BOLZANO
--	---

EU-Zulassung von neuen Betrieben oder für die Inbetriebnahme neuer Tätigkeiten in bereits zugelassenen Betrieben	Riconoscimento comunitario di nuovi stabilimenti o ai fini dell'ampliamento della tipologia di attività nell'ambito di stabilimenti già riconosciuti
<p>1. Mindestens 60 Tage vor Tätigkeitsbeginn muss das Gesuch (Anlage 3), gemeinsam mit den in Abschnitt IV des Gesuches vorgesehenen Dokumenten, an einen der Sitze des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs gesendet werden. Wird das Gesuch bei einem der Sitze der Außenbezirke des betrieblichen tierärztlichen Dienstes vorgelegt (Brixen, Bruneck oder Meran), veranlasst der Koordinator die sofortige Weiterleitung desselben zum Sitz des betrieblichen tierärztlichen Dienstes in Bozen.</p> <p><i>Der tierärztliche Dienst des Gesundheitsbezirks Bozen des Südtiroler Sanitätsbetriebs leitet eine Kopie des Gesuches an den Landestierärztlichen Dienst weiter.</i></p> <p>2. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Ansuchens führt die in Bozen angesiedelte Evaluierungsgruppe unter dem Vorsitz des Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs einen Betriebslokalaugenschein durch. Am Ende des Lokalaugenscheins wird die entsprechende Niederschrift (erster Abschnitt der Anlage 8) verfasst und Kopien an die betroffene Firma, an den gebietszuständigen Koordinator und Amtstierarzt und an den Landestierärztlichen Dienst gesendet.</p> <p>3. Bei bedingt günstigem Ergebnis übermittelt die Evaluierungsgruppe binnen 7 Kalendertagen ab Durchführung des Lokalaugenscheins ein weiteres, detailliertes Schreiben mit Angabe der Nicht-Konformitäten und der entsprechenden Anpassungsfristen an die betroffene Firma, an den</p>	<p>1. Almeno 60 giorni prima dell'inizio attività deve essere presentata la domanda di riconoscimento (allegato 3) da inviare, assieme ai documenti previsti alla sezione IV della domanda stessa, ad una delle sedi del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Se la domanda viene presentata presso una delle sedi dei comprensori periferici del Servizio veterinario aziendale (Bressanone, Brunico o Merano), il Veterinario Coordinatore provvede immediatamente ad inoltrarla alla sede di Bolzano del Servizio veterinario aziendale.</p> <p><i>Il Servizio Veterinario del Comprensorio sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige invia una copia della domanda al Servizio veterinario provinciale.</i></p> <p>2. Entro il termine di 30 giorni dal ricevimento della domanda, il nucleo di valutazione, con sede a Bolzano e presieduto dal Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, esegue un sopralluogo presso lo stabilimento. Al termine del sopralluogo compila l'apposito verbale (prima sezione dell'allegato 8) e ne invia una copia alla ditta interessata, al Coordinatore ed al Veterinario Ufficiale territorialmente competenti ed al Servizio veterinario provinciale.</p> <p>3. Nel caso di esito favorevole condizionato, entro 7 giorni dalla data di svolgimento del sopralluogo, il nucleo di valutazione redige un'ulteriore dettagliata comunicazione con indicazione delle non conformità e dei termini per la loro risoluzione e ne invia copia alla ditta interessata, al Coordinatore</p>

<p>gebietszuständigen Koordinator und Amtstierarzt und an den Landestierärztlichen Dienst.</p> <p><i>Die Evaluierungsgruppe kann eine Frist von maximal drei Monaten zur Berichtigung geringfügiger Mängel bezüglich des HACCP-GMP-SSOP-Plans oder geringfügiger struktureller Mängel gewähren, wobei diese Mängel aber auf keinen Fall die Sicherheit der Lebensmittelprodukte gefährden dürfen.</i></p>	<p>ed al Veterinario Ufficiale territorialmente competenti ed al Servizio veterinario provinciale.</p> <p><i>Il nucleo di valutazione ha la possibilità di prescrivere alla ditta un termine massimo di tre mesi per la soluzione di carenze legate al piano HACCP-GMP-SSOP o di piccole non conformità strutturali, che non devono però in nessun caso costituire un pericolo per la sicurezza degli alimenti.</i></p>
<p>4. Mit Erhalt der günstigen Mitteilung laut Punkt 2 oder der bedingt günstigen Mitteilung laut Punkt 3 stellt der Landestierärztliche Dienst dem Betrieb das Dekret zur provisorischen Zulassung aus und übermittelt dieses Dekret dem betroffenen Betrieb sowie dem Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) und dem gebietszuständigen Koordinator des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs. Sofern der Betrieb noch nicht alle Unterlagen übermittelt hat, die zur definitiven Zulassung benötigt werden, wird er nun vom tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs dazu aufgefordert, die ausstehenden Unterlagen innerhalb von maximal drei Monaten ab Ausstellungsdatum des Dekrets zur provisorischen Zulassung zu senden.</p>	<p>4. Con ricevimento della comunicazione favorevole di cui al punto 2 o della comunicazione favorevole condizionata di cui al punto 3, il Servizio veterinario provinciale rilascia un decreto di riconoscimento provvisorio, inoltrandone copia alla ditta interessata nonché al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) ed al Coordinatore territorialmente competente del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Qualora la ditta non dovesse ancora aver inviato tutti i documenti necessari per il rilascio del riconoscimento definitivo, il Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria invita la stessa ad inoltrare i documenti mancanti entro e non oltre tre mesi dalla data di rilascio del decreto di riconoscimento provvisorio.</p>
<p>5. Spätestens 15 Kalendertage nach Ablauf der im Bericht der Evaluierungsgruppe festgelegten Frist zur Durchführung der notwendigen Anpassungsarbeiten führen Bedienstete des gebietszuständigen Sitzes des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs einen Lokalaugenschein durch, um die Umsetzung der geforderten strukturellen und formalen Anpassungsarbeiten zu überprüfen. Am Ende des Lokalaugenscheins wird der zweite Abschnitt der entsprechenden Niederschrift (Anlage 8) ausgefüllt. Das Ergebnis des Lokalaugenscheins wird an die betroffene Firma, an den gebietszuständigen Koordinator und an den Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs sowie an den Landestierärztlichen Dienst gesendet. Bei</p>	<p>5. Entro 15 giorni dopo la scadenza del termine fissato dal nucleo di valutazione per la risoluzione delle non conformità, dipendenti del Comprensorio sanitario territorialmente competente del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige effettuano un sopralluogo per la verifica dei miglioramenti formali e strutturali richiesti. Al termine del sopralluogo si compila la seconda sezione dell'apposito verbale (allegato 8). L'esito del sopralluogo viene inviato alla ditta interessata, al Coordinatore territorialmente competente ed al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nonché al Servizio veterinario provinciale. In caso di parere sfavorevole o di mancata trasmissione della documentazione necessaria, il Servizio veterinario provinciale</p>

<p>ungünstigem Ergebnis oder fehlender Übermittlung der erforderlichen Dokumente entzieht der Landestierärztliche Dienst die provisorische EU-Zulassung.</p> <p>6. Nach Erhalt der benötigten Dokumente stellt der Landestierärztliche Dienst dem Betrieb das Dekret zur definitiven Zulassung aus und übermittelt Kopien dem betroffenen Betrieb, dem gebietszuständigen Koordinator und dem Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs.</p>	<p>revoca il riconoscimento provvisorio.</p> <p>6. Una volta ricevuti i documenti necessari, il Servizio veterinario provinciale rilascia il decreto di riconoscimento comunitario definitivo, inoltrandone copia alla ditta interessata, al Coordinatore territorialmente competente ed al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>ERFORDERLICHE DOKUMENTE:</p> <p>vom Antragsteller einzureichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Gesuch um EU-Zulassung (Anlage 3), o Gebäudeplan des Betriebes im Maßstab 1:100, aus dem die Produktionslinien, die Toiletten, das hydraulische Netz und die Abflüsse hervorgehen, o Kopie des HACCP-GMP-SSOP-Plans und Eigenkontrollplans des Betriebs mit Angabe des anerkannten Labors, das die vorgesehenen Analysen durchführt, o technischer Bericht über die Anlagen und Produktionsabläufe mit Angabe der Wasserversorgung und der Entsorgung der festen und flüssigen Abfälle, o Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des Antragstellers, o für Nicht-EU-Bürger Fotokopie der Aufenthaltserlaubnis, o Beleg der vom Dekret des Landesveterinärdirektors vom 27.11.2001, Nr. 59/3831 (Anlage 6), vorgesehenen Überweisung lautend auf das “Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen“ mit Angabe des Zahlgrundes “31.12 – EU-Zulassung“: Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen IBAN: IT93N0604511619000000008000 (B.I.C. CRBZIT 2B 107 – nur für Zahlungen vom und ins Ausland) oder Postkontokorrent 273391, 	<p>DOCUMENTAZIONE NECESSARIA:</p> <p>da presentare ad opera del richiedente:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Istanza prevista per il riconoscimento comunitario (allegato 3); o planimetria in scala 1:100 dello stabilimento, dove devono essere indicate le linee di produzione, i servizi igienici, la rete idrica e gli scarichi; o copia del piano HACCP-GMP-SSOP e autocontrollo, con indicazione del Laboratorio riconosciuto del quale ci si avvale ai fini dell'esecuzione delle analisi previste; o relazione tecnica descrittiva degli impianti e del ciclo di lavorazione, con indicazione in merito all'approvvigionamento idrico ed allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi; o fotocopia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità; o fotocopia della carta di soggiorno o del permesso di soggiorno per i cittadini extracomunitari; o ricevuta del versamento previsto dal Decreto del Direttore del Servizio veterinario provinciale 30.03.2001, n. 59/1282 (allegato 6), da effettuarsi a favore della “Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano” con la causale “31.12 – Riconoscimento comunitario”: Cassa di Risparmio di Bolzano Spa, Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano IBAN IT93N0604511619000000008000 (B.I.C. CRBZIT 2B 107 – da utilizzare solo in caso di pagamenti da e verso l'estero) oppure conto corrente postale 273391;

<ul style="list-style-type: none"> ○ zwei elektronische Erkennungsmarken zu € 14,62, eine ist auf das Gesuch (Anlage 3) zu kleben, die zweite ist für das auszustellende Zulassungsdekret beizulegen. <p>von Amts wegen einzuholen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Niederschrift des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs über den durchgeführten Lokalaugenschein (erster Abschnitt der Anlage 8), ○ Niederschrift des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs, der die Beseitigung der Mängel im Falle eines bedingt günstigen Ergebnisses sowie die Durchführung der vorgeschriebenen formalen und strukturellen Verbesserungen bestätigt (zweiter Abschnitt der Anlage 8), ○ Kopie (nicht älter als ein Jahr) eines offiziellen Analysenberichts des im Betrieb verwendeten Wassers. Die mikrobiologische Untersuchung muss die Untersuchungen auf Gesamtkeimzahl bei 22 und 37 °C, die Gesamtzahl der coliformen Keime, die fäkalen Coliformen, die Fäkalstreptokokken sowie die sulfitreduzierenden Clostridien enthalten. Außerdem ist eine chemische Analyse des Wassers erforderlich. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ due contrassegni telematici di € 14,62, uno da applicare sulla domanda (allegato 3) e il secondo da allegare per il rilascio del decreto di riconoscimento. <p>da acquisire d'ufficio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ verbale di sopralluogo del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria con relativo parere (prima sezione dell'allegato 8); ○ verbale del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria che conferma la risoluzione delle non conformità riscontrate nel caso di parere favorevole condizionato nonché l'esecuzione dei miglioramenti formali e strutturali richiesti (seconda sezione dell'allegato 8); ○ copia di data non anteriore ad un anno di un referto ufficiale di potabilità dell'acqua utilizzata all'interno dello stabilimento. L'analisi microbiologica deve comprendere carica batterica totale a 22 e 37 °C, coliformi totali, coliformi fecali, streptococchi fecali, spore di clostridi solfitoreducenti. Viene inoltre richiesta l'analisi chimica.
---	--

Änderung der Betriebsstruktur und Erweiterung der Produktpalette bei bereits zugelassenen Tätigkeiten	Variazioni strutturali e variazioni di tipologie di prodotti nell'ambito di attività già riconosciute
<p>1. Die Mitteilung (Anlage 4) wird, gemeinsam mit den von der Mitteilung vorgesehenen Dokumenten, an einen der Sitze des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs gesendet. Wird die Mitteilung bei einem der Sitze der Außenbezirke des betrieblichen tierärztlichen Dienstes vorgelegt (Brixen, Bruneck oder Meran), veranlasst der Koordinator die sofortige Weiterleitung derselben zum Sitz des betrieblichen tierärztlichen Dienstes in Bozen.</p> <p><i>Der tierärztliche Dienst des Gesundheitsbezirks Bozen des Südtiroler Sanitätsbetriebs leitet eine Kopie der Mitteilung an den Landestierärztlichen Dienst weiter.</i></p>	<p>1. La comunicazione (allegato 4) viene presentata, assieme ai documenti previsti dalla comunicazione stessa, ad una delle sedi del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Se la comunicazione viene presentata presso una delle sedi dei comprensori periferici del Servizio veterinario aziendale (Bressanone, Brunico o Merano), il Veterinario Coordinatore provvede immediatamente ad inoltrarla alla sede di Bolzano del Servizio veterinario aziendale.</p> <p><i>Il Servizio Veterinario del Comprensorio sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria invia una copia della comunicazione al Servizio veterinario provinciale.</i></p>

- | | |
|---|---|
| <p>2. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung wird der Betriebslokalaugenschein durchgeführt. Der Verantwortliche des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs legt fest, ob der Lokalaugenschein vom zuständigen Amtstierarzt alleine oder von der Evaluierungsgruppe durchgeführt wird.</p> | <p>2. Entro il termine di 30 giorni dal ricevimento della comunicazione viene effettuato il sopralluogo di verifica. Il Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige stabilisce se tale sopralluogo va effettuato unicamente dal Veterinario Ufficiale territorialmente competente o dal nucleo di valutazione.</p> |
| <p>3. Vom Amtstierarzt durchgeführter Lokalaugenschein: Während des Lokalaugenscheins wird der Erhebungsbogen (Anlage 7) verwendet. Der Amtstierarzt verfasst eine Niederschrift über den Lokalaugenschein (erster Abschnitt der Anlage 9). Nur bei bedingt günstigem Ergebnis verfasst er ein weiteres, detailliertes Schreiben mit Angabe der Nicht-Konformitäten und der entsprechenden Anpassungsfristen. Sowohl die Niederschrift als das zusätzliche Schreiben werden innerhalb von 7 Tagen als Kopie an den betroffenen Betrieb, an den gebietszuständigen Koordinator und an den Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs sowie an den Landestierärztlichen Dienst geschickt.</p> <p>Von der Evaluierungsgruppe durchgeführter Lokalaugenschein: Während des Lokalaugenscheins kann der Erhebungsbogen (Anlage 7) verwendet werden. Die Evaluierungsgruppe verfasst eine Niederschrift über den Lokalaugenschein (erster Abschnitt der Anlage 9). Nur bei bedingt günstigem Ergebnis erstellt sie ein weiteres, detailliertes Schreiben mit Angabe der Nicht-Konformitäten und der entsprechenden Anpassungsfristen. Sowohl die Niederschrift als auch das zusätzliche Schreiben werden innerhalb von 7 Tagen als Kopie an den betroffenen Betrieb, an den gebietszuständigen Amtstierarzt und Koordinator und an den Landestierärztlichen Dienst übermittelt.</p> <p><i>In beiden Fällen betragen die gewährten Fristen zur Beseitigung einzelner Nichtkonformitäten maximal drei Monate.</i></p> | <p>3. Sopralluogo di verifica eseguito dal Veterinario Ufficiale: Durante il sopralluogo viene utilizzato il questionario di cui all'allegato 7. Il Veterinario Ufficiale compila il verbale del sopralluogo di verifica (prima sezione dell'allegato 9). Solo nel caso di esito favorevole condizionato deve redigere un'ulteriore dettagliata comunicazione con indicazione delle non conformità e dei termini per la loro risoluzione. Sia il verbale che l'ulteriore comunicazione vengono inviati in copia entro 7 giorni alla ditta interessata, al Coordinatore territorialmente competente e al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nonché al Servizio veterinario provinciale.</p> <p>Sopralluogo di verifica eseguito dal Nucleo di valutazione: Durante il sopralluogo può essere utilizzato il questionario di cui all'allegato 7. Il nucleo di valutazione compila il verbale del sopralluogo di verifica (prima sezione dell'allegato 9). Solo nel caso di esito favorevole condizionato, deve redigere un'ulteriore dettagliata comunicazione con indicazione delle non conformità e dei termini per la loro risoluzione. Sia il verbale che l'ulteriore comunicazione vengono inviati in copia entro 7 giorni alla ditta interessata, al Coordinatore e al Veterinario Ufficiale territorialmente competenti e al Servizio veterinario provinciale.</p> <p><i>In entrambi i casi i termini per la risoluzione delle singole non conformità rilevate vanno stabiliti entro un massimo di tre mesi.</i></p> |
| <p>4. Spätestens 15 Kalendertage nach Ablauf der im Bericht festgelegten Frist zur</p> | <p>4. Entro 15 giorni dopo la scadenza del termine fissato per la risoluzione delle non</p> |

Durchführung der notwendigen Anpassungsarbeiten führt der gebietszuständige Amtstierarzt einen erneuten Betriebslokalaugenschein durch, um die Umsetzung der geforderten Anpassungsarbeiten zu prüfen. Am Ende des Lokalaugenscheins wird der zweite Abschnitt der entsprechenden Niederschrift (Anlage 9) ausgefüllt. Das Ergebnis des Lokalaugenscheins muss unverzüglich an den betroffenen Betrieb, an den gebietszuständigen Koordinator und an den Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs sowie an den Landestierärztlichen Dienst übermittelt werden.

5. Der Landestierärztliche Dienst erteilt ein positives Gutachten zur Erweiterung der Produktpalette und/oder zur Inbetriebnahme der neuen Betriebsräume und übermittelt dieses dem betroffenen Betrieb sowie dem gebietszuständigen Koordinator und dem Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs.

ERFORDERLICHE DOKUMENTE:

vom Antragsteller einzureichen:

- Schriftliche Mitteilung (Anlage 4),
- aktualisierter Gebäudeplan des Betriebs im Maßstab 1:100, aus dem die Anordnung der Lokale, die Produktionslinien, das hydraulische Netz und die Abflüsse hervorgehen,
- Kopie des aktualisierten HACCP-GMP-SSOP-Plans und Eigenkontrollplans des Betriebs,
- aktualisierter technischer Bericht über die Anlagen und Produktionsabläufe mit Angabe der Wasserversorgung und der Entsorgung der festen und flüssigen Abfälle,
- Fotokopie eines gültigen Identifikationsdokuments des Antragstellers,
- für Nicht-EU-Bürger Fotokopie der Aufenthaltserlaubnis.

conformità, il Veterinario Ufficiale territorialmente competente effettua un sopralluogo per la verifica dei miglioramenti formali e strutturali richiesti. Al termine del sopralluogo si compila la seconda sezione dell'apposito verbale (allegato 9). L'esito del sopralluogo deve essere inoltrato immediatamente al responsabile della Ditta interessata, al Coordinatore territorialmente competente, al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e al Servizio veterinario provinciale.

5. Il Servizio veterinario provinciale rilascia un parere positivo alla variazione di tipologia di prodotti e/o alle variazioni strutturali e ne inoltra copia al responsabile della Ditta interessata, al Coordinatore territorialmente competente ed al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

DOCUMENTAZIONE NECESSARIA:

da presentare ad opera del richiedente:

- Comunicazione scritta (allegato 4);
- planimetria aggiornata dello stabilimento in scala 1:100 dalla quale risulti evidente la disposizione dei locali, delle linee di produzione, della rete idrica e degli scarichi;
- copia del piano aggiornato di autocontrollo e HACCP-GMP-SSOP;
- relazione tecnico descrittiva aggiornata degli impianti e del ciclo di lavorazione con indicazione relativa all'approvvigionamento idrico ed allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi;
- fotocopia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità;
- fotocopia della carta di soggiorno o del permesso di soggiorno per i cittadini extracomunitari.

von Amts wegen einzuholen: <ul style="list-style-type: none"> o Bericht des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs aus dem hervorgeht, dass der Betrieb weiterhin die hygienisch-sanitären und strukturellen Erfordernisse zur Ausübung der erklärten Tätigkeit erfüllt. 	da acquisire d'ufficio: <ul style="list-style-type: none"> o Verbale del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige dal quale risulta che lo stabilimento continua ad essere in possesso dei requisiti igienico sanitari e strutturali per lo svolgimento della specifica attività.
---	--

Änderung der Firmenbezeichnung	Cambio di ragione sociale
<p>1. Das Gesuch (Anlage 5) wird, gemeinsam mit den in Abschnitt III des Gesuchs vorgesehenen Dokumenten, an einen der Sitze des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs gesendet werden. Wird das Gesuch bei einem der Sitze der Außenbezirke des betrieblichen tierärztlichen Dienstes vorgelegt (Brixen, Bruneck oder Meran), veranlasst der Koordinator die sofortige Weiterleitung desselben zum Sitz des betrieblichen tierärztlichen Dienstes in Bozen. <i>Der tierärztliche Dienst des Gesundheitsbezirks Bozen des Südtiroler Sanitätsbetriebs leitet eine Kopie des Gesuchs an den Landestierärztlichen Dienst weiter.</i></p> <p>2. Nach Erhalt der benötigten Dokumente stellt der Landestierärztliche Dienst dem Betrieb das Umschreibungsdekret aus und übermittelt dessen Kopie dem betroffenen Betrieb, dem gebietszuständigen Koordinator und dem Verantwortlichen des Bereiches B (Lebensmittelsicherheit) des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs.</p> <p>ERFORDERLICHE DOKUMENTE:</p> <p>vom Antragsteller einzureichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Gesuch um Änderung der Firmenbezeichnung (Anlage 5), o Beleg der vom Dekret des Landesveterinärdirektors vom 27.11.2001, Nr. 59/3831 (Anlage 6), vorgesehenen Überweisung lautend auf das “Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen“ mit Angabe des Zahlgrundes “31.12 – Änderung der Firmenbe- 	<p>1. La domanda (allegato 5) è da inviare, assieme ai documenti previsti alla sezione III della domanda stessa, ad una delle sedi del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Se la domanda viene presentata presso una delle sedi dei comprensori periferici del Servizio veterinario aziendale (Bressanone, Brunico o Merano), il Veterinario Coordinatore provvede immediatamente ad inoltrarla alla sede di Bolzano del Servizio veterinario aziendale. <i>Il Servizio Veterinario del Comprensorio sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige invia una copia della domanda al Servizio veterinario provinciale.</i></p> <p>2. Ricevuti i documenti necessari, il Servizio veterinario provinciale emette il decreto di voltura e ne invia copia alla Ditta interessata, al Coordinatore territorialmente competente al Responsabile dell'area B (sicurezza alimenti) del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.</p> <p>DOCUMENTAZIONE NECESSARIA:</p> <p>da presentare ad opera del richiedente:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Istanza per il cambio della ragione sociale (allegato 5); o ricevuta del versamento previsto dal Decreto del Direttore del Servizio veterinario provinciale 30.03.2001, n. 59/1282 (allegato 6), da effettuarsi a favore della “Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano” con la causale “31.12 – Cambio ragione

<p>zeichnung“: Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen IBAN: IT93N0604511619000000008000 (B.I.C. CRBZIT 2B 107 – nur für Zahlungen vom und ins Ausland) oder Postkontokorrent 273391,</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des Antragstellers, ○ für Nicht-EU-Bürger Fotokopie der Aufenthaltserlaubnis, ○ zwei elektronische Erkennungsmarken zu 14,62 €, eine ist auf das Gesuch (Anlage 5) zu kleben, die zweite ist für das auszustellende Dekret beizulegen. <p>von Amts wegen einzuholen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Bericht des tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs aus dem hervorgeht, dass der Betrieb weiterhin die hygienisch-sanitären und strukturellen Erfordernisse zur Ausübung der erklärten Tätigkeit erfüllt. 	<p>sociale“: Cassa di Risparmio di Bolzano Spa, Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano IBAN IT93N0604511619000000008000 (B.I.C. CRBZIT 2B 107 – da utilizzare solo in caso di pagamenti da e verso l'estero) oppure conto corrente postale 273391;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ fotocopia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità; ○ fotocopia della carta di soggiorno o del permesso di soggiorno per i cittadini extracomunitari; ○ due contrassegni telematici di € 14,62, uno da applicare sulla domanda (allegato 5) e il secondo da allegare per il rilascio del decreto. <p>da acquisire d'ufficio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Verbale del Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dal quale risulta che lo stabilimento continua ad essere in possesso dei requisiti igienico sanitari e strutturali per lo svolgimento della specifica attività.
---	--